

Развитие навыков финансовой грамотности у иностранных студентов на этапе довузовской подготовки в российском вузе

Developing Financial Literacy Skills in International Students at the Pre-University stage in the Russian University

DOI: 10.12737/2306-627X-2025-14-1-63-69

Получено: 26 января 2025 г. / Одобрено: 05 февраля 2025 г. / Опубликовано: 31 марта 2025 г.

Харитонова О.В.

Канд. пед. наук, доцент, ФГБОУ ВО «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова», г. Москва,
e-mail: irkutsk4@yandex.ru

Панова Л.В.

Старший преподаватель, кафедра русского языка и культуры речи,
ФГБОУ ВО «Российский экономический университет имени
Г.В. Плеханова», г. Москва,
e-mail: larisa_panova@bk.ru

Аннотация

Объект исследования — русский язык как средство делового общения в ситуациях, тематически связанных с формированием финансовой коммуникации в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Цель исследования — описать особенности лексико-грамматических и синтаксических средств русского языка как части предполагаемого делового дискурса иностранных слушателей довузовской подготовки, чей уровень владения русским языком соответствует программным требованиям сертификационных уровней: элементарного, (ЭУ), базового (ТБУ/A-2) и первого сертификационного уровня (ТРКИ-1/В-1). Результаты исследования вносят вклад в развитие методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в специальных целях на начальном и продвинутом этапах обучения РКИ (на материале публицистических текстов экономической направленности), демонстрируют практико-ориентированную направленность всего курса русского языка, успешное овладение которым позволяет инофонам овладеть чужим для них языком как средством межкультурного и делового общения.

Отражение финансовой части экономического дискурса в учебных программах и материалах позволяет расширить словарный запас иностранцев как в аспекте освоения финансовой терминологии, так и в освоении общеупотребительной лексики, а также сформировать у иностранных учащихся образ России как финансовой державы с первых дней своего пребывания в нашей стране.

Обращение к темам экономической направленности и аутентичным материалам на первых этапах обучения языку в иностранной аудитории способствует устойчивому интересу слушателей к изучению языка как реальному средству коммуникации.

Ключевые слова: русский язык как иностранный (РКИ), языковая компетенция, финансовая грамотность, деньги, банк, банковская карта, финансовое мошенничество, лексико-грамматический минимум, межкультурная коммуникация, культурологическая компетенция, аутентичные материалы.

1. ВВЕДЕНИЕ

Своё обучение в российском вузе все иностранные учащиеся начинают на факультете довузовской подготовки, где интенсивно изучают грамматику и лексику русского языка (РЯ) в объёме элементарного (ЭУ), базового (ТБУ/A2) и первого сертификационного уровней (ТРКИ-1/В1), овладевают навыками всех видов речевой деятельности (ВРД) на РЯ: чтение, аудирование, письмо, говорение. Также на этапе довузовской подготовки в программу будущих экономистов, финансистов и бухгалтеров включён модуль «Язык специальности», а итоговый экзамен по РЯ в конце учебного года включает проверку умений слу-

Kharitonova O.V.

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Plekhanov Russian University of Economics, Moscow,
e-mail: irkutsk4@yandex.ru

Panova L.V.

Senior lecturer, Department of Russian Language and Speech Culture,
Plekhanov Russian University of Economics, Moscow,
e-mail: larisa_panova@bk.ru

Abstract

Russian as a means of business communication in situations thematically related to the formation of financial communication, in the aspect of teaching Russian as a foreign language, is the object of research.

The purpose of the study is to describe the features of the lexical, grammatical and syntactic means of the Russian language as part of the intended business discourse of foreign students with pre-university training, whose level of proficiency in Russian meets the program requirements of the certification levels: elementary, (EU), basic (TBU/A-2) and the first certification level (TRKI-1/B-1). Russian as a foreign language (RCT) teaching methods for special purposes at the initial and advanced stages of RCT teaching (based on the material of journalistic texts of economic orientation), demonstrate the practice-oriented orientation of the entire Russian language course, the successful mastery of which allows non-Russian speakers to master a foreign language as a means of intercultural and business communication.

The reflection of the financial part of economic discourse in curricula and materials makes it possible to expand the vocabulary of foreigners both in terms of mastering financial terminology and in mastering common vocabulary, as well as to form the image of Russia as a financial power among foreign students from the first days of their stay in our country.

The appeal to economic topics and authentic materials at the first stages of language learning in a foreign audience contributes to the sustained interest of listeners in learning the language as a real means of communication.

Keywords: Russian as a foreign language (RCT), linguistic competence, financial literacy, money, bank, bank card, financial fraud, lexical and grammatical minimum, intercultural communication, cultural competence, authentic materials.

шателей аудировать и читать тексты по специальности в объёме 20–30 предложений, также продуцировать собственное монологическое высказывание на одну из тем профессионального общения [4]. В качестве базового учебника в РЭУ им. Г.В Плеханова выбрано учебное пособие Г.В. Рагульской, О.В. Кругловой «Говорим об экономике по-русски. Книга для студента» [8] в качестве дополнительных материалов используются интерактивные задания с учебных сайтов по РКИ, например, сайт *You Lang* и др., а также авторские материалы преподавателей кафедры, которые актуальны для молодых людей в начале их пребывания в России, когда они ещё не

владеют русским языком в том объёме, который позволяет им успешно вступать в коммуникацию, а также ещё не знакомы с особенностями деловой сферы жизни в новой для себя стране. Практико-ориентированные материалы и задания призваны оказать помощь иностранным слушателям буквально с первых дней их прибытия в нашу страну. Очевидно, что актуальными речевыми ситуациями в этом случае становятся ситуации, связанные со здоровьем (*Оформление медицинской страховки*), миграционными вопросами (*Постановка на миграционный учёт*), финансами (*Оформление банковской карты*) и т.д. Репертуар коммуникативно-речевых ситуаций является таким же обязательным требованием программы по РКИ, как базовые правила русской грамматики, лексические минимумы и навыки речевой деятельности на изучаемом языке. Определение умения студента решать коммуникативные задачи в той или иной речевой ситуации в соответствии с правилами общения на русском языке методически целесообразно, так как не только позволяет продемонстрировать слушателю свои умения в области говорения, чтения, аудирования и частично в области письма на РЯ, но и реализовать свои способности вступать в отношения с социальной средой, максимально адаптироваться и функционировать в ней. Очевидно, что преподаватели, методисты и авторы учебных пособий и программ обращают внимание на темы речевых ситуаций, на их соответствие требованиям современной культуре делового общения. Например, в речевой ситуации «В банке» (программа ЭУ РКИ) от тестируемого требуется умение поддерживать разговор с операционистом или сотрудником банка, поэтому должны быть реализованы определённые коммуникативные интенции: приветствие, выражение просьбы, согласия/несогласия и т.д. — на том лексико-грамматическом материале, который соответствует естественной ситуации делового общения на русском языке [4].

Настоящее исследование посвящено характеристике тех языковых средств, которые актуализируются в ситуациях, связанных с финансовой грамотностью или финансовой компетентностью иностранного студента российского вуза.

2. МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Постановка вопроса о значении и роли формирования финансовой компетенции средствами русского языка у иностранных слушателей российского вуза определила структуру и методы исследования. Описательный метод и метод анализа словарных дефиниций позволили охарактеризовать грамматико-лексическое наполнение учебной программы по

РКИ с точки зрения методической и функционально-прагматической значимости. Теория фреймового анализа позволила описать наиболее эффективные способы коммуникации в сфере банковских услуг, которые наиболее востребованы у иностранных студентов во время их пребывания в России [1]. В соответствии с целью исследования были актуализированы определения «Деньги», «Банк и банковские услуги», «Финансовое мошенничество». При определении и описании различных видов работ с текстами, посвящёнными фактам формирования финансовой компетенции на русском языке на этапе адаптации иностранца к новым для себя условиям проживания в социуме, были использованы общенаучные и специальные методы, методы сравнительного, структурного, описательного и контекстуального анализа.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ

Проживание иностранного слушателя в новой языковой среде связано с процессами адаптации к новой образовательной системе, её правилам и требованиям, к новому температурному режиму, к новым продуктам питания и, конечно, к новым требованиям социально-экономического характера. Так, иностранный слушатель буквально в первые дни своего пребывания в нашей стране вынужден коррелировать свои финансовые потребности со своими финансовыми возможностями, должен уметь распределить свой бюджет, осознавать необходимость определённых платежей: за общежитие, медицинскую страховку, справку о дактилоскопии; знать, какими льготами при оплате товаров и услуг он может пользоваться [5]. Лингвистическое обеспечение всех этих действий включает в себя формулировки и наименования по темам «Деньги», «Банк. Банковская деятельность» и «Финансовое мошенничество», в которые входят лексико-семантические (ЛСГ) и тематические группы (ТГ) со значениями:

I. 1) «Деньги как средство платежа»: наличные д.: банкнота, валюта, рубль, доллар, евро, копейка, мелочь, монета; безналичные д.: электронные карты;

2) «Современные наличные деньги и их номинал»: купюры: 10, 50, 100, 200, 500, 1000, 2000, 5000 руб.; монеты: 5, 10, 50 копеек, 1 руб., 2 руб., 5 и 10 руб.;

3) «Денежные операции»: платить-заплатить, оплачивать-оплатить, менять-обменять (деньги, валюту), менять-разменять (деньги); получать-получить (деньги, сдачу); класть-положить деньги (на проездной билет); переводить-перевести (деньги) и т.д.;

II. 1) «Банк. Наименования банков»: государственный банк, коммерческий банк, Центробанк, Сбербанк, ВТБ, «Т-Банк», «Альфа-Банк», Газпромбанк, «МКБ» и т.д.;

2) «Банковские услуги»: *операция, перевод, платёж, пролонгация, открытие-закрытие (счёта), блокировка-разблокировка, выпуск-перевыпуск (карты)* и т.д.;

3) «Лицо»: *клиент, операционист, кассир, банковский служащий, держатель карты, должностное лицо, получатель платежа* и т.д.;

4) «Документы»: *чек, квитанция, договор, расписка, дебетовая/кредитная карта* и т.д.;

5) «Преступления в области банковской деятельности»: *безопасность, кодовое слово, конфиденциальность, кражи денег/денежных средств, мошенничество, персональные данные, телефонное мошенничество, CVC-код*, и т.д.

Смысловые поля «Деньги», «Банк. Банковская деятельность» и «Финансовое мошенничество» объединяют слова различных частей речи, например:

1. Имена существительные (сущ-е): существительные женского рода (сущ-е ж. р.): *блокировка, валюта, карта, копейка, купюра, мелочь, обработка (персональных данных), программа (лояльности), сумма* и т.д.; существительные мужского рода (сущ-е муж. р.): *балл, банк, банкомат, бонус, доллар, перевод, платёж, рубль, счёт* и т.д.; существительные среднего рода (сущ-е ср.р.): *мошенничество, приложение (банка), согласие, средство (платежа, накопления), учреждение* и т.д.;

2. Имена прилагательные (прил-е): относительные прил-е: *наличный-безналичный, бесконтактный (платёж), наличные — безналичные (деньги); годовое (обслуживание), дебетовая, кредитная (карта), кредитный (лимит), личный (счёт), льготный (период), персональные (данные), финансовое (учреждение), мобильный (банк)* и т.д.;

3. Глаголы совершенного и несовершенного вида (гл., гл. сов. и несов. в.): гл.: *вносить-внести, класть-положить, начислять-начислить (баллы, бонусы), оплачивать-оплатить, переводить-перевести, платить-заплатить, покупать-купить, скачивать-скачать (приложение), списывать-списать (баллы, бонусы)* и т.д.; страдательные причастия: *выполненный (платёж), заблокированная (карта), открытый (счёт), подписанный (договор), списанный (балл, бонус)*; краткие формы страдательных причастий: *выполнен (платёж), заблокирована (карта), переведены (деньги), списаны (баллы, бонусы)* и т.д.

4. Имена числительные (числ.): количественные числ.: *один (+ сущ. м. р.: рубль, миллион и т.д.) — одна (+ сущ. ж. р.: монета, тысяча и т.д.), два (+ сущ. м. р.: рубля, доллара и т.д.) — две (+ сущ. ж. р.: тысячи, карты и т.д.), десять, пятьдесят, сто, двести, пятьсот, тысяча, пять тысяч; порядковые числ.: первый, второй, третий; дробные числ.: полтора (+ сущ. м. р.:*

миллиона и т.д.) — полторы (+ сущ. ж. р.: тысячи и т.д.) и т.д.

5. Наречия (н.): н. меры и степени: *много, немного, мало, очень, недостаточно* и т.д.; притяжательные н.: *мой, твой, ваш (Ваш), свой* и т.д.; вопросительные н.: *Кто? Что? Чей? Сколько?* и т.д.; отрицательные н.: *никто, ничто, ничей* и т.д.; неопределённые н.: *какой-то, чей-нибудь* и т.д.; определительные: *каждый, любой, всякий, другой* и т.д.; указательные н.: *этот, тот, такой, такой-то* и т.д.

6. Предлоги (п.): пространственные п.: *в, на* и т.д.; временные п.: *через, до, после, в течение* и т.д.; причинные п.: *из-за, вследствие, благодаря* и т.д.

7. Частицы (ч.): отрицательные ч.: *не, нет*; утвердительные ч.: *да, точно* и т.д.; указательные ч.: *вот, это* и т.д.; ограничительные ч.: *лишь, только* и т.д.; усиливательные ч.: *ведь, даже* и т.д.; восклицательные ч.: *как* и т.д.

Систематизация лексико-грамматических уровней делового дискурса на русском языке при совершении финансовых операций включает в себя не только описание слов различных частей речи, но и описание лексем, которые состоят друг с другом в различных парадигматических отношениях:

а) синонимические (языковые и контекстные): *деньги — вклад — сумма вклада, получить — оформить — открыть (карту), кеш — наличные, кешбэк — возврат, блокировать — прекратить — аннулировать; мошенник — аферист, обманщик, пин-код — пароль, кодовое слово, дебетовая карта, кредитная карта — пластиковая карта, бесконтактный платёж-платёж Tap and Go (Tap2Go) и т.д.;*

б) антонимические (языковые и контекстные): *наличные — безналичные (деньги), класть-положить — снимать-снять (деньги), заблокировать — разблокировать (карту), открыть — закрыть (счёт), покупка — продажа, доход(-ы)-расход(-ы), сбережения — траты, полный — неполный (спектр финансовых услуг), способы оплаты: кеш-онлайн платёж и т.д.;*

в) гипонимические:

гипероним: *деньги — гипонимы (национальные деньги): доллар, евро, рубль, (малийский) франк, (бурундийский) франк, афгани, риель, донг, лаосский кип, тугрик, ангольская кванза, боливиана (песо), рупия, (сирийский) фунт и т.д.;*

гипероним: *денежные поступления (доходы) — гипонимы: зарплата, стипендия, проценты, (денежный) подарок, вознаграждение, материальная помощь от государства и т.д.;*

гипероним: *банковские услуги — гипонимы: блокировка карт, выдача справок, пополнение счёта, перевод денег, приём платежа, СМС-оповещение всех*

действий по карте («мобильный банк»), размен денег, обмен денег и т.д.:

г) паронимичные: *заплатить-выплатить-оплатить-уплатить, подпись-роспись, выплата-оплата-плата-уплата* и т.д.

Тесные многолетние связи нашей страны со странами Европы во многих сферах жизни, в том числе и в сфере банковской деятельности, оказали влияние на номинацию новых явлений и процессов. Так, в русском языке существует большое количество заимствований и в финансовой сфере из английского, греческого, итальянского, латинского, немецкого, польского, французского языков, например: *банк, банкнота, бюджет, валюта, волатильность, доллар, евро, инфляция, комиссия, кеш, кешбэк, майнинг, маркет, супермаркет, монета, процент, стипендия, субсидия, токен, финансы, финансовый маркетплейс* и др. Большой потенциал русского словообразования позволяет очень быстро ассимилировать заимствования, в результате чего именные и глагольные лексемы получают русские окончания, поэтому они склоняются и спрягаются, например, *кешбэк — частичная оплата покупки кешбэком* (Творительный падеж), *начисление кешбэка* (Родительный падеж); *на финансовом маркетплейсе* (Предложный падеж); *при высокой волатильности* (Предложный падеж); *проводить стратегию диверсификации* (Родительный падеж), *платить по биометрии* (Дательный падеж); *оплата с помощью биометрии* (Родительный падеж); *карта — платить картой* (Творительный падеж), *расчитаться с помощью карты* (Родительный падеж), принимать к оплате пластиковую карту (Винительный падеж), принимать оплату по пластиковой карте (Дательный падеж) и т.д.

Произносительный облик заимствованного слова чаще всего тоже копирует модель русского произношения: слова «фонд», «актив», «пин-код» произносятся согласно правилам оглушения конечных согласных — *фонT, актиF, пин-коT*. Произношение букв О, Е, Я подчиняется закону редукции и зависит от ударения в слове: «банкомат» — *банкАмат*, «логотип» — *лоГАтип*, «монета» — *мАнета*, «процент» — *прАцент*, «депозит» — *дИпАЗит*, «стикер» — *стикИр* и т.д. Русификация заимствованных слов в производительном и морфологическом аспекте раскрывает для иностранного участника деловой коммуникации одну из философских основ заимствования — изменяется та лексема, обозначение которой воспринимается носителем заимствующего языка как привычное вплоть до собственного или очень знакомого. С другой стороны, иностранные студенты осознают тот факт, что Россия является частью единого мирового пространства в области финансов,

банковской деятельности и других социально-экономических сфер жизни [2]. Узнавание знакомых слов и выражений (речь идёт о слушателях, которые владеют английским, французским или испанским языками) позволяют иностранцу определить свой собственный лексический минимум на русском языке, что не противоречит методическому принципу — изучать иностранный язык в утилитарно-прагматических целях, то есть как средство общения для достижения определённых реальных целей [9].

Массив заимствованных слов в русском языке финансового подъязыка экономического дискурса представляет собой терминологическое ядро современного литературного языка (СРЛЯ). Однозначность термина указывает на проработанность явления, которое называет термин, также как и отсутствие у него синонимов. [6] Овладение терминами на русском языке на начальном этапе изучения РЯ в силу их лёгкой узнаваемости — эффективное и быстрое средство пополнения лексического запаса иностранного слушателя. [10] Кроме интернациональных слов (*банк, карта, финансы, кешбэк, процент, QR-код, стикер* и др.) и заимствованных слов из других языков (*деньги* — тюркское) в РЯ функционируют лексемы русского происхождения (*вклад, копейка, рубль, платёж, расходы, доходы* и др.), сочетание которых с русскими глагольными лексемами (*класть-положить, снимать-снять, открывать-открыть, закрывать-закрыть, получать-получить* и др.) и относительными прилагательными (*личный, наличные, безналичный, денежный* и др.) не всегда можно понять даже в контексте естественной ситуации, — требуются определённые знания из области русской морфологии и русского синтаксиса, чтобы актуализировать эти словосочетания в собственной речи [1]. Например, падежное окончание имени существительного зависит от его родовой принадлежности. Так, в словосочетаниях с лексемами «счёт» и «карта»: *открыть-закрыть/пополнять-пополнить / проверять-проверить счёт/карту* (Винительный падеж в значении прямого объекта), или *класть-положить деньги на счёт/на карту* (Винительный падеж с предлогом «На», обстоятельственное значение), или *снимать-снять деньги со счёта/с карты* (Родительный падеж с предлогом «С/СО», обстоятельственное значение) — демонстрируются сложные правила русской грамматики и правила словоизменения русских словоформ в различных комбинаторных сочетаниях.

Инвентаризация языковых средств позволяет выявить и их основные структуры. В случае описания той части делового дискурса, которая касается подъязыка финансовой деятельности, связанной с формированием финансовой компетенции иностран-

ного студента, встречаются простые по составу наименования: *счёт, деньги, карта, платёж* и т.д.; двусоставные, именные и глагольные: *срочный платёж, кредитный лимит, мобильный банк, финансовая услуга, выполнить/погасить/осуществить платёж, взять/оформить кредит, начислить/ списать бонусы* и т.д. Тенденцию к экономии языковых средств в СРЛЯ выражают аббревиатуры: *Сбербанк (Сбер), Т-Банк, ВТБ, МКБ, СМС-сообщение* и т.д. Ключевыми словами в рамках описываемого дискурса, вероятно, надо признать такие лексемы, как: *деньги, стипендия, счёт, банк, карта (зарплатная, метро), выпуск/перевыпуск (карты), блокировка (карты), скидка, льгота, штраф, платить — заплатить (за что?), оплачивать — оплатить (что? как?), экономить* и др. Овладение этим лексическим минимумом позволит иностранному слушателю уже на этапе довузовской подготовки или в первый год своего пребывания в России реализовать свою коммуникативную компетенцию в тех ситуациях, когда они решают, наверное, самые важные для себя финансовые задачи, а значит, освоить или начать осваивать язык если не в специальных целях, то точно в реальных целях, когда pragматичная сторона изучения иностранного языка стоит на первом месте [3]. Соотношение определённых лексем и правил их словоупотребления в ситуациях, связанных с финансовой активностью иностранного студента, и аналогичных лексем в общеупотребительном дискурсе, которые изучаются на практических занятиях РЯ в объёме ЭУ, ТБУ/A2 и ТРК-1/B1 уровней, иллюстрируют дополнительные значения общеупотребительных слов (например, глаголы движения + Винительный падеж без предлога: *вносить-внести; глаголы в значении пространственного расположения предметов: класть-положить* и т.д.), а также актуализируют новые имена существительные и прилагательные в речи иностранцев. При этом часто встречающиеся грамматические формы в языке экономического дискурса, в той его части, которая может быть соотнесена с вопросами формирования финансовой компетенции, запоминаются студентами как новые слова без критического осмыслиения их функции в языке (например, полные и краткие формы причастия: *совершённый платёж — платёж совершиён* и т.д.). Дело в том, что в программу РКИ общего владения не могут быть включены в полном объёме лексемы экономического языка, а также те грамматические средства, которые характерны для этого стиля речи, потому что концентры учебного языкового материала включают в себя общеупотребительные слова с высокой степенью частности своего употребления. Только на таком материале можно освоить много-

численные правила русской морфологии, русского синтаксиса (правил построения словосочетания и предложения), а также правила произношения слов или различных предложений в зависимости от цели их высказываний: утвердительное, вопросительное или восклицательное. Любые стилистически окрашенные средства языка не могут продемонстрировать всё морфолого-синтаксическое богатство РЯ, а только какую-то его часть, поэтому изучение функциональных стилей языка предполагает хорошее владение базовыми правилами в области фонетики, морфологии и синтаксиса.

Сравнительный анализ объёма лексико-грамматического материала так называемого языка общего владения или языка повседневного общения и языка в специальных или реальных целях показывает не только качественные отличия этих систем, но и временных этапов узнавания и изучения материала, важного для коммуникаций в повседневных ситуациях и в ситуациях, связанных с формированием финансовых знаний на РЯ (табл. 1).

Таблица 1

Язык общего владения и язык в специальных целях на этапе довузовской подготовки иностранных слушателей российского вуза

| | Время изучения | Речевой образец |
|---|---|--|
| <i>1. Правила произношения в русском языке</i> | | |
| Общее владение (ЭУ) | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Гараж = гараж; год = гоТ; онО = Ано, молоко = мАлоко; МГУ = ЭМГЭУ |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Платёж = платёж, счёт = Щёт, долларов = доллараФ, много = многА, банкомат = банкАмат; СМС = ЭСЭМЭС |
| <i>2. Счётные формы имени существительного (Родительный падеж, ед. ч. и мн. ч.)</i> | | |
| Общее владение (ЭУ) | 10-я–12-я неделя изучения РЯ | 1 (один), 21, 31, ... час 2 (два), 3, 4, ... 22, 23, 24 ... часа 5, 6, ... 25, 26, 35, 36... часов 1 (одна), 21, 31... минута 2 (две), 3, 4, ... 22, 23, 24 ... минуты 5, 6, ..., 25, 26, 35, 36... минут Сколько минут? Не- сколько минут |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | 1 (один), 21, 31... доллар, евро (рубль) 2 (два), 3, 4, 22–24 ... доллара, евро (рубля) 5, 6, ... 25, 26, 35, 36... долларов, евро (рублей) Много, мало долларов, евро (рублей) Сколько/несколько долларов, евро (рублей) |

Продолжение табл. 1

| | Время изучения | Речевой образец |
|--|---|---|
| | | 1 (одна), ... карта 2 (две), 3, 4, ... карты 5, 6, ... карт Сколько карт? Несколько карт |
| 3. Глаголы движения + Винительный падеж прямого объекта | | |
| Общее владение (ТБУ/A2) | 18-я–20-я неделя изучения РЯ | Нести-носить сумку Внести-вносить стол в комнату Переводить-перевести ребёнка через дорогу |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Внести-вносить платёж Внести-вносить деньги Переводить-перевести деньги (на карту) |
| 4. Глаголы в значении «Перемещение в пространстве»: класть — положить, вешать — повесить, ставить — поставить | | |
| Общее владение (ЭУ) | 6-я–8-я неделя изучения РЯ | Повесить картину на стену. Поставить стол рядом с окном. Положить книгу на стол |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Класть-положить деньги на счёт, на карту |
| 5. Парадигматические отношения в РЯ (антонимические, синонимические...) | | |
| Общее владение (ЭУ) | 4-я–5-я неделя изучения РЯ | Открыть/закрыть окно. Получать-получить письмо, домашнее задание, деньги |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Открыть/закрыть счёт в банке. Получать-получить карту/оформлять-оформить карту/выпускать-выпустить карту |
| Общее владение (ЭУ, (ТБУ/A2) | 23-я–24-я неделя изучения РЯ | Надеть шапку — снять шапку |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Положить деньги на счёт — снять деньги со счёта |
| 6. Причастные формы глагола | | |
| Общее владение ТРК-1/В1 | 36-я–40-я неделя изучения РЯ | Прочитанная книга — книга прочитана и др. |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Совершённый платёж — платёж совершен и др. |

Окончание табл. 1

| | Время изучения | Речевой образец |
|---|---|--|
| 7. Словообразование | | |
| Общее владение (ЭУ) | 4-я–5-я неделя изучения РЯ | Преподавать-преподаватель, учить-учитель; школа-школьник |
| Язык в специальных целях. Сфера: финансовая деятельность | 1-я–2-я неделя пребывания иностранца в России | Платить — платёж; выпустить (карту) — выпуск (карты); блокировать (карту) — блокировка (карты) и др. |

Обучение иностранцев РЯ согласно коммуникативно-деятельностному подходу предполагает формирование и развитие языковых и речевых навыков слушателей в различных социально-культурных ситуациях с учётом знаний о межкультурных особенностях изучаемого языка [7]. Следовательно, изучение лексико-грамматических средств РЯ, которые функционируют в экономическом деловом дискурсе, дидактически оправдано и не противоречит целям изучения РКИ, а необходимость иностранных студентов структурировать свой бюджет, вести учёт доходов и расходов, уметь правильно и своевременно проводить платежи лучше всего мотивирует их изучать незнакомые слова и понятия на РЯ. Например, обсуждение на занятии цен на продукты питания в России, стоимости поездок на общественном транспорте, с одной стороны, формирует у студента наивык использования Родительного падежа в счётом значении с существительными женского и мужского рода, а с другой стороны позволяет слушателю сделать выводы о существовании в нашей стране магазинов и супермаркетов, где товары и продукты можно приобрести по более низким ценам, а значит провести ревизию своих расходов и доходов.

4. ОБСУЖДЕНИЕ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, структурно-семантический анализ лексических единиц, которые функционируют при проведении действий финансовой деятельности иностранным студентом на русском языке, демонстрирует «включённость» этих лексем в ядро СРЛЯ, а значит, подлежит изучению на этапе довузовской подготовки с целью дальнейшего развития навыков коммуникации в деловой сфере.

Литература

1. Белякова О.В. Средства языковой презентации англоязычного лингвокультурного сценария «Посещение банка» [Электронный ресурс]. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-yazykovoy-reprezentatsii-angloyazychnogo-lingvokulturnogo-stsenariya-poseschenie-banka/viewer> (дата обращения: 01.02.2025).

References

1. Belyakova O.V. Sredstva yazykovoj reprezentacii angloyazychnogo lingvokulturnogo stsenariya "Poseshenie banka". Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki, vol. 14, issue 2, pp. 421–425. (accessed: 02/01/2025).
2. Garnov A.P. Osnovy finansovoj gramotnosti: ucheb. posobie. M.: INFRA-M, 2024. 211 s. DOI: 10.12737/2104862

2. *Верещагин Е.М.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст] / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус. яз., 1990. — 246 с.
3. *Гарнов А.П.* Основы финансовой грамотности [Текст]: учеб. пособие / А.П. Гарнов. — М.: ИНФРА-М, 2024. — 211 с. — DOI: 10.12737/2104862
4. Государственные образовательные стандарты по русскому языку как иностранному. Общее владение [Текст]. — М.-СПб.: Златоуст, 1999–2006.
5. *Калинникова М.В., Малинский И.Г., Минин А.А.* Трудности вхождения иностранных студентов в образовательную среду вузов России (на примере Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского) [Электронный ресурс]. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/trudnosti-vhozhdeniya-inostrannyyh-studentov-v-obrazovatelnyuyu-sredu-vuzov-rossii-na-primerre-saratovskogo-natsionalnogo> (дата обращения: 21.02.2025).
6. *Мотина Е.И.* Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов иностранных-нефилологов [Текст] / Е.И. Мотина. — М.: Русский язык, 1983. — 170 с.
7. *Пассов Е.И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению [Текст] / Е.И. Пассов. — М.: Русский язык, 1989. — 276 с.
8. *Рагульская Г.В.* Говорим об экономике по-русски. Книга для студента [Текст] / Г.В. Рагульская, О.В. Круглова. — М.: Изд-во МОЦ МГ, 2001. — 175 с.
9. *Разумова Н.М.* Методическая разработка цикла занятий по финансовой грамотности «Азбука финансов» [Электронный ресурс]. — URL: <https://nsportal.ru/shkola/raznoe/library/2022/11/02/metodicheskaya-razrabotka-tsikla-zanyatiy-po-finansovoy-gramotnosti> (дата обращения: 11.02.2025).
10. *Тихонович В.С., Андреева Л.С.* Обучение иностранных студентов экономической терминологии на занятиях по русскому языку как иностранному [Электронный ресурс]. — URL: <https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1740343607&tld=ru&lang=ru&name=119-124> (дата обращения: 19.02.2025).
3. *Kalininkova M.V., Malinskij A.A. Minin Trudnosti vhozhdeniya inostrannyyh studentov v obrazovatelnyyu sredu vuzov Rossii* (na primere Saratovskogo natsionalnogo issledovatelskogo gosudarstvennogo universiteta imeni N.G. Chernyshevskogo). Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya: Sotsiologiya. Politologiya. 2022, vol. 22, vyp. 4, pp. 408–412 Izvestiya of Saratov University. Sociology. Political science, 2022, vol. 22, iss. 4, pp. 408–412 <https://doi.org/10.18500/1818-9601-2022-22-4-408-412>
4. Razumova N.M. Metodicheskaya razrabotka tsikla zanyatiy po finansovoj gramotnosti. Azbuka finansov, 2022.
5. Gosudarstvennye obrazovatelnye standarty po russkomu yazyku kak inostrannomu. Obshee vladenie. M.-SPb: Zlatoust, 1999–2006.
6. Motina E.I. YAzyk i spetsial'nost': lingvometodicheskie osnovy obucheniya russkomu yazyku studentov inostrantsev-nefilologov. M.: Russkij jazyk, 1983. 170 s.
7. Passov E.I. Osnovy kommunikativnoj metodiki obucheniya inoazychnomu obshcheniyu. M.: Russkij jazyk, 1989. 276 s.
8. Ragul'skaya G.V., Kruglova O.V. Govorim ob ekonomike po-russki, Kniga dlya studenta. M.: Red. Izd-vo MOC MG, 2001. 175 s.
9. Razumova N.M. Metodicheskaya razrabotka tsikla zanyatiy po finansovoj gramotnosti «Azbuka finansov» [Elektronnyj resurs]. URL: <https://nsportal.ru/shkola/raznoe/library/2022/11/02/metodicheskaya-razrabotka-tsikla-zanyatiy-po-finansovoy-gramotnosti> (accessed: 11.02.2025).
10. Tihonovich V.S., Andreeva L.S. Obuchenie inostrannyykh studentov ekonomiceskoy terminologii na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu [Elektronnyj resurs]. URL: <https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1740343607&tld=ru&lang=ru&name=119-124> (accessed: 19.02.2025).